

Shape Our Tomorrow

塑造我们的未来



▲ New Housing - Boon Lay Meadow
新的住宅项目 - Boon Lay Meadow

Jurong Gateway - New Regional Centre

This 70 hectare Regional Centre will be the largest commercial centre outside the city centre. It will be substantially developed in 10 to 15 years' time.

There will be new developments such as offices, shopping, hotels, residential and other complementary uses.

New Housing

More housing choices in the Jurong Lake area.

Key Upgrading and Development Programmes

HDB towns and estates undergo continuous improvements under various upgrading and renewal programmes to improve the living environment.

Key works include:

- Lift Upgrading Programme (LUP)
- Neighbourhood Renewal Programme (NRP)
- Home Improvement Programme (HIP)

裕廊商业区 - 新的区域中心

占地70公顷的区域中心将是市区以外最大的商业区。区域中心将在10到15年里逐渐发展起来。

这里将会兴建办公楼、商场、酒店、住宅以及其它新的发展项目。

新的住宅地段

裕廊湖一带将有更多住屋选择。

主要翻新和发展项目

在各项翻新与更新计划下，建屋局市镇以及组屋区不时进行改良，以改善居民们的生活环境。

主要工程包括：

- 电梯翻新计划
- 邻区更新计划
- 家属改进计划

Jurong Gateway
裕廊商业区



Presented by:
由以下机构呈献



<http://heartland.hdb.gov.sg>

Illustrations are artists' impressions only. Actual development may differ. 插图仅供参考，实际的建筑可能会有所不同。



Remaking Our Heartland
Realise • Rejuvenate • Regenerate



Our Jurong Lake Story

Let's ride the wave of Transformation!

让我们一起迎接全新的裕廊!





Remaking Our Heartland

Realise • Rejuvenate • Regenerate

Launched in 2007, the Remaking Our Heartland initiative aims to rejuvenate public housing estates to bring about a holistic transformation. Punggol, Yishun and Dawson were the first three towns/estates to be upgraded.

In 2011, three more areas will be included under the Remaking Our Heartland programme.

Jurong Lake is one of them!

裕廊湖就是其中一个!

“再创我们的家园”计划在2007年展开，为新旧组屋区换上新装，注入新活力。榜鹅、义顺以及杜生是最早获选进行这项计划的三个组屋区。

在2011年，将有另外三个组屋区得以进行“再创我们的家园”计划。



▲ **Sungel Jurong** 双溪格路

Source: Ministry of Information, Communications and the Arts (MICA) Collection, Courtesy of National Archives of Singapore



Our Jurong Lake Story

Jurong began as forests and swamps. In the 1960s, it began to play a vital role in Singapore's industrialisation. By 1970s, housing estates and other recreational facilities were established.

裕廊曾经是一片丛林和沼泽地。在上个世纪60年代，裕廊在新加坡的工业化过程中扮演重要的角色。到了70年代，这里增设了组屋区以及其他娱乐设施。

In the next phase of development, the Jurong Lake area will be revitalised with the key proposals under the Remaking Our Heartland programme:

在下一个发展阶段中，裕廊湖一带将在“再创我们的家园”的主要计划下改头换面，展现新活力：

Our Water Playgrounds

我们的水上乐园

Connect Our Communities

联系我们的社区

Our Outdoor Living Rooms

我们的户外空间

Shape Our Tomorrow

塑造我们的未来

Our Water Playgrounds

我们的水上乐园

ABC Waters Programme for Jurong Lake

ABC Waters at Jurong Lake was opened on 25 September 2010 and features boardwalks, fishing decks, a stage and viewing gallery and a 20m high water fountain.

裕廊湖的活跃、优美、清洁——全民共享水源计划

裕廊湖在活跃、优美、清洁——全民共享水源计划竣工后于2010年9月25日重新开幕。新开幕的裕廊湖景区增设了木板走道、钓鱼平台、表演舞台、观景台以及20公尺高的水上喷泉。



▲ **Jurong Lake** 裕廊湖



▲ **Pandan Reservoir** 班丹蓄水池

ABC Waters Programme for Pandan Reservoir

Opened on 25 July 2010, this project is the first to be completed under PUB's ABC Waters programme in western Singapore.

It features a new bustling centre for water sports enthusiasts, with facilities for sport fishing and radio-control sailing and electric-boating.

班丹蓄水池的活跃、优美、清洁——全民共享水源计划

班丹蓄水池是公用事业局在西部地区首个完成活跃、优美、清洁——全民共享水源计划的水池。蓄水池在2010年7月25日重新开幕，增设的设施包括专为水上运动爱好者而设的水上中心，中心内附有钓鱼、无线遥控以及电动船航行等设施。

Lakeside

Lakeside will be an exciting leisure destination when substantially developed in 10 to 15 years' time.

There will be new attractions, waterfront hotels and parks. New boardwalks and promenades have recently been completed and opened to the public.

湖畔

湖畔将在10到15年内发展成为一个精彩的休闲胜地。

新的设施将包括淡水旅店、木板走道、公园以及河畔人行道。



▲ **New attractions** 新的景点



Transforming the Estates with appealing outdoor spaces and facilities for all ages.
 增设适合男女老少的精彩户外空间与设施，让社区变得更具有活力。

Our Outdoor Living Rooms

我们的户外空间

Park @ Jurong Gateway

A new park to activate the Regional Centre with facilities for youths & families.

裕廊商业区公园

区域中心内专门为青少年与家庭而设立的公园设施。



Interim Park @ Toh Guan

Possible facilities:

- Mini Adventure Park
- Food & Beverage Outlets
- Plant Nurseries
- Dog Run

卓源路临时公园

可能增添的设施:

- 小型历险公园
- 餐饮场所
- 植物苗圃
- 小狗运动场

Interim Park @ Toh Guan
 卓源路临时公园

Neighbourhood Centres:

- | | |
|---|--|
| • Boon Lay Shopping Centre, Boon Lay Place | • Jurong West Neighbourhood 4, Jurong West Street 41 |
| • Bukit Batok Neighbourhood 1, Bukit Batok Street 11 | • Jurong West Neighbourhood 5, Jurong West Street 51 |
| • Bukit Batok Neighbourhood 2, Bukit Batok East Ave 3 | • Taman Jurong Shopping Centre, Yung Sheng Road |
| • Jurong East Neighbourhood 2, Jurong East Street 24 | • Teban Gardens Neighbourhood Centre, Teban Gardens Road |
| • Jurong East Neighbourhood 3, Jurong East Street 31 | • Teban Place, Teban Gardens Road |

邻区中心:

- | | |
|----------------------|--------------------|
| • 文礼购物中心, 文礼坊 | • 裕廊西第4邻区, 裕廊西第41街 |
| • 武吉巴督第1邻区, 武吉巴督第11街 | • 裕廊西第5邻区, 裕廊西第51街 |
| • 武吉巴督第2邻区, 武吉巴督东3道 | • 达曼裕廊购物中心, 永升路 |
| • 裕廊东第2邻区, 裕廊东第24街 | • 德曼花园邻区中心, 德曼花园路 |
| • 裕廊东第3邻区, 裕廊东第31街 | • 德曼坊, 德曼花园路 |

Activate the Town Centre & Neighbourhood Centres

Mall improvements will create a unique character for each of them.

使镇中心及邻区中心更有活力
 参与这项计划的镇中心与邻区中心经过更新后将凸显各自的特色。

Jurong East Town Centre, Jurong Gateway Road

裕廊东镇中心, 裕廊商业区路



Covered Plaza
有盖广场

Heritage Corner
文化遗产角

New Pedestrian Mall
新的步行购物商场

Community Focal Point at Teban Gardens Neighbourhood Centre
德曼花园邻区中心的民众聚集点

Linear Mall at Jurong West Neighbourhood 5
裕廊西第5邻区的户外购物步行街

Bukit Batok East Point Linear Mall
武吉巴督East Point户外购物步行街

New shelter over basketball court at Taman Jurong Community Centre
为达曼裕廊民众俱乐部篮球场增添新盖



Connect Our Communities

联系我们的社区

- 1 Taman Jurong Trail
达曼裕廊脚车道
- 2 Town to Town Boulevard
市镇脚车联道
- 3 Community Boulevard
社区脚车联道
- 4 Heartland Corridor
邻里联廊
- 5 Green Spine
林荫廊



LEGEND	图例
■	Commercial Nodes 商业汇点
■	Parks 公园
■	Educational Institutions 学府
■	Sports Facilities 体育设施
■	Community Club/Centre 民众俱乐部
—	Existing Park Connector 现有的公园连道
...	Proposed Park Connector 拟议中的公园连道

Comprehensive Cycling Network

Increase accessibility to attractions and facilities in the area, via a connectivity network.

Taman Jurong Trail

LTA will be constructing cycling paths in Taman Jurong to promote intra-town cycling. It will connect residents to key public transport nodes, local amenities and activity centres.

覆盖全面的脚车网络

通过覆盖全面的脚车网络，让居民更方便到达区内各个景点及设施。

达曼裕廊脚车道

陆路交通管理局将在达曼裕廊建设连接区内不同地点的脚车道。脚车道连接主要公共交通站点、市内设施以及活动中心。



Community Boulevard

Cycling track along Jurong Town Hall Road linking up the town and bringing residents to the water bodies.

社区脚车联道

裕廊大会堂路连接市镇以及区内各水池的脚车道。

Green Spine

Brings residents in Teban & Pandan Gardens to facilities and the Sungei Pandan Park Connector.

林荫廊

居民可利用脚车道从德曼及班丹花园前往各个设施以及到双溪班丹公园连道。

Heartland Corridor

East - West connector with bioswales linking residents to facilities & nodes.

邻里联廊

沿途设有生物沼泽地的东-西连道，连接区内不同设施以及主要地点。

Town to Town Boulevard

Primary boulevard connection linking Bukit Batok Town Centre and Jurong Regional Centre.

市镇脚车联道

主要连接武吉巴督镇中心以及裕廊区域中心的林荫大道。



▼ New pedestrian bridge and welcome signs over Pan Island Expressway
越过泛岛快速公路的新行人天桥和迎宾标示牌

▲ Bukit Batok MRT Station

New bicycle park and ramp access at MRT station

武吉巴督地铁站

增添新的脚车停放道以及无障碍斜坡道



◀ Landmark Development

To mark the gateway between Bukit Batok and Jurong East towns

发展地标性建筑

这个发展项目将成为武吉巴督和裕廊东之间的入口地标



Bioswale

